

8023

A

## ADVANCED DIPLOMA

### POLISH – PAPER II (Translation)

Time : 3 hours

Maximum Marks :100

(Write your Roll No. on the top of immediately on receipt of this question paper).

#### 1. Translate both paragraphs from Polish into English. (max. 60 marks)

A – (40 marks)

Genowefa dość często jeździ do Gdańska, bo tam mieszkają jej rodzice. Autobusy, którymi podróżuje, nie są ani wygodne, ani zbyt szybkie. To samo, jeśli chodzi o pociągi, w których na dodatek w zimie często nie działa ogrzewanie. Pomyślała, że samochód byłby z pewnością wygodniejszym środkiem transportu i ostatecznie zdecydowała się na zakup.

Najpierw zajęła się przeglądaniem różnych ogłoszeń – w prasie i w internecie, ale te poszukiwania nie przyniosły spodziewanego skutku. Raz była bliska kupna samochodu, ale tylko dlatego, że sprzedawał go bardzo przystojny mężczyzna. Jej znajomy, który jest mechanikiem, pojechał z nią obejrzeć auto przed podpisaniem umowy i stwierdził, że to grat i że raczej nie pojeździłaby nim długo. Z trudem i wielkim bólem zrezygnowała z transakcji i kontynuowała poszukiwania.

Ktoś jej powiedział, że najlepsze miejsce do kupna samochodu to giełda. W sobotę pojechali więc tam, obejrzeli wiele modeli i mimo że niektóre bardzo się jej podobały, nie zdecydowała się na żaden. Wszystko to zajęło jej ponad miesiąc. Zmęczona i rozczarowana udała się do banku z prośbą o przyznanie kredytu na zakup nowego pojazdu. Następnego dnia odebrała decyzję, w której było napisane, że może wziąć kredyt na czterdzieści tysięcy złotych i spłacać go przez najbliższe osiem lat. Zadowolona pojechała natychmiast trolejbusem do salonu samochodowego, skąd wyjechała kupionym na promocji małym ale bardzo wygodnym japońskim autkiem z klimatyzacją i elektrycznie sterowanymi szybami.

B – (20 marks)

Kiedy dwa przedmioty mają identyczną cenę, pełnią tę samą funkcję i są podobnej jakości, lepiej sprzeda się ten, który jest ładniejszy. Współczesny rynek boryka się z dwoma poważnymi problemami. Pierwszym jest nasycenie dobrami konsumpcyjnymi, co znaczy, że ludzie właściwie

wszystko już mają, a drugim nadmierny wybór w sklepach i na rynku. Przed tym wyborem stają klienci i mają oni coraz większy kłopot z podjęciem decyzji, co najlepiej kupić. Producenty muszą więc dobrze się nagłować, wymyślając kolejne wersje już istniejących przedmiotów, by zachęcić do wydawania pieniędzy na coś, czego tak naprawdę wcale nie potrzebujemy.

**2. Translate all four parts from English into Polish. (max. 40 marks)**

A – (3 marks)

Despite declining sales, Poland is still the largest vodka producer and consumer of vodka in the European Union, shows a report by the Polish Spirits Industry.

B – (7 marks)

Never before prices of the apartments in the cities were so high and prices of the parcels in the suburban areas so cheap. For many people it is a green signal to change the place of living and shift from the polluted areas closer to the country side.

C – (10 marks)

Polish traditional meals do not contain more fat than french or italian food. The problem with overweight lies in our style of life. We rarely make breaks at work to eat the lunch and we often eat pizza and sweets which has a harmful impact on our diet as well as our health and physical condition.

D - (20 marks)

Finance Minister Jacek Rostowski is one of the nominees for this year's Polish Economic Raspberry Awards for the worst economic performance of the last 12 months.

The awards are granted to "those whose performance has had negative impact on the Polish economy." Nominees, chosen by the newspaper's staff and readers, will compete in four categories.

Orbis Travel has been nominated in the "entrepreneur/employer" category for its unexpected bankruptcy last year, Polish Railways PKP for lack of control over its subordinate companies.